

ERKEL



Jakov Gotovac

Ero, a tréfacsináló

Ero the Joker

opera három felvonásban / opera in three acts

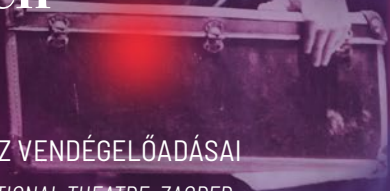


Thomas Mann / Gustav Mahler / Valentina Turcu

Halál Velencében

Death in Venice

balett egy részben / ballet in one act



A ZÁGRÁBI HORVÁT NEMZETI SZÍNHÁZ VENDÉGELŐADÁSAI

GUEST PERFORMANCES BY THE CROATIAN NATIONAL THEATRE, ZAGREB



OPERA

MÁGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA

HRVATSKO
NARODNO
KAZALIŠTE
U ZAGREBU

opera.hu | facebook.com/Operahaz

2020. JANUÁR 21. 19:00, ERKEL SZÍNHÁZ 21 JANUARY 2020, 7 P.M, ERKEL THEATRE

Jakov Gotovac

Ero, a tréfacsináló

Ero the Joker (Ero s onoga svijeta)

opera három felvonásban *opera in three acts*

Librettó *Libretto* **MILAN BEGOVIĆ**

Karmester *Conductor* **JOSIP ŠEGO**

Színpadrendező *Stage director* **KREŠIMIR DOLENČIĆ**

Díszlettervező *Set designer* **DALIBOR LAGINJA**

A díszlettervező asszisztense *Assistant set designer* **ANTE SERDAR**

Jelmeztervező *Costume designer* **INGA KOSTINČER** (felújította *renewed by* **DŽENISA PECOTIĆ**)

A jelmezfelújító asszisztense

Assistant to the costume designer for the renewal of the costumes **TIHANA CIZELJ**

Koreográfusok *Choreographers* **MARGARETA FROMAN, VATROSLAV KRČELIĆ**

(felújította *renewed by* **SONJA KASTL**)

Karigazgató *Chorus master* **LUKA VUKŠIĆ**

Marko, a főnök *Marko, the boss* **SINIŠA ŠTORK**

Doma **SOFIA AMELI GOJIĆ**

Đula **VALENTINA FIJAČKO KOBIĆ**

Mičo (Ero) **STJEPAN FRANETOVIĆ**

Sima, a molnár *Sima, the miller* **LJUBOMIR PUŠKARIĆ**

Pásztor *Shepherd* **ANA ZEBIĆ KOSTEL**

Egy fiú *A boy* **NEVEN MRZLEČKI**

Közreműködik **A ZÁGRÁBI HORVÁT NEMZETI SZÍNHÁZ ZENEKARA, ÉNEKKARA ÉS**

BALETTEGYÜTTÉSE. *Featuring the Orchestra, Chorus and Ballet of the Croatian National Theatre in Zagreb.*

Jakov Gotovac legsikeresebb és legnépszerűbb munkáját, az Ero, a tréfacsináló című operát régóta az egyik legjobbként tartják számon a szláv komikus operák között. Az 1935-ben, a Horvát Nemzeti Színházban rendezett bemutatója óta szinte állandó része lett a horvát nemzeti színházak repertoárjának. Nagyon sok külföldi színpadon játszott produkció kapott olyan kritikát, amely az Ero-t a horvát opera szímlőföldje dalait és táncait a világ számára, és ahol a szöveg és a zene kifogástalanul összefonódik. A kromatikus zenei skála, a gazdag hangszerezés, életteli ritmusok, valamint a dallamos hangzó sorok, amelyek folyamatosan áramlanak, mind szorosan kötődnek Milan Begović kivételes librettójához, amely tele van humoros és szellemes versszakokkal.

Az opera főszereplője és a narratíva központi figurája Mica, egy tehetős vidéki családból származó fiatal férfi, a dalmáciai Zagorában. Miközben feleséget keres magának, anyja tanácsát követi, és szegény embernek adja ki magát. Úgy mutatkozik be, mint Ero, aki egy másik világból származik, és biztos akar lenni benne, hogy választottja, Đula valóban szereti őt. Habár sokakat megvezet, végül mindent megbocsájtanak neki, és megszerzi a lányt, akit szeret. Az opera erőteljes balett-fináléja, izgalmas tempójával egyfajta óda a vidéki életmódhoz, amelyből kiemelkedik a dalmáciai háttország hangulatával telt zene.



As Jakov Gotovac's most successful and popular work, *Ero the Joker* has long been considered one of the finest Slavic comic operas. Since its premiere at the Croatian National Theatre in Zagreb in 1935, it has been almost constantly included in the repertoires of every Croatian national theatre. Many reviews of productions on foreign stages have held *Ero* to be the symbol of Croatian opera, the one that brings the songs and dances of its homeland to the world, with text and music impeccably intertwined. The chromatic music, rich orchestration, lively rhythms, and continuously flowing melodic vocal lines are closely tied to the exceptional libretto by Milan Begović, which is full of humorous and witty verses.

The main character of the opera and the central figure of the narrative is Mica, a young man from a wealthy rural family in Zagora, Dalmatia. While searching for a wife, he follows his mother's advice and pretends to be a poor man. He introduces himself to everyone as "Ero from another world", wishing to be certain that his chosen one, Đula, truly loves him. In spite of the fact that he tricks many people, he is eventually forgiven for everything and gets the girl he loves. The vigorous ballet finale of the opera, with its frenzied tempo, is an ode of sorts to a rural way of life, wherein the music, full of the ethos of the Dalmatian hinterland, swells to prominence.



2020. JANUÁR 23. 19:00, ERKEL SZÍNHÁZ 23 JANUARY 2020, 7 P.M., ERKEL THEATRE

Thomas Mann / Gustav Mahler / Valentina Turcu

Halál Velencében

Death in Venice

balett egy részben *ballet in one act*

Koreográfus, rendező, dramaturg és zenei koncepció

Choreographer, director, dramaturg, musical concept **VALENTINA TURCU**

Diszlettervező *Set designer* **MARKO JAPELJ**

Jelmeztervező *Costume designer* **ALAN HRANITELJ**

Világítástervező *Lighting designer* **ALEKSANDAR ČAVLEK**

Vetített látvány *Video projection* **MATJAŽ MRAK**

A koreográfus asszisztense *Assistant choreographer* **ANTON BOGOV**

A jelmeztervező asszisztense *Assistant costume designer* **PETRA PAVIČIĆ**

Balettmester *Ballet mistresses* **MIHAELA DEVALD, MILKA HRIBAR BARTOLOVIĆ**

Zenei vezető *Head of music staff* **LJUDMILA ŠUMAROVA**

Ügyelő *Stage manager* **SNJEŽANA MARASOVIĆ**

Gustav von Aschenbach **TAKUYA SUMITOMO**

Halál angyala *Angel of Death* **GUILHERME GAMEIRO ALVES**

Tadzio **ANDREA SCHIFANO**

Aschenbach felesége *Aschenbach's wife* **EDINA PLIČANIĆ**

Szeretők *Lovers* **RIEKA SUZUKI, KORNEL PALINKO**

Bella **NATALIA KOŠOVAC**

Tadzio anyja *Tadzio's mother* **MILKA HRIBAR BARTOLOVIĆ**

Tadzio nővérei *Tadzio's sisters* **ASUKA MARUO, MUTSUMI MATSUHISA, SAYA IKEGAMI**

Hotel menedzser *Hotel manager* **DREW JACKSON**

Hotel vendégek *Hotel guests*

Orosz nő *Russian woman* **IVA VITIĆ GAMEIRO**

Orosz férfi *The Russian* **GEORGE STANCIU**

Amerikai férfi *The American* **SIMON YOSHIDA**

Francia nő *French woman* **MIRUNA MICIU**

Francia férfi *The Frenchman* **MATHEO BOURREAU**

Angol nő *English woman* **CRISTIANA ROTOLO**

Angol férfi *The Englishman* **ADAM HARRIS**

Német nő *German woman* **ATINA TANOVIĆ**

Német férfi *The German* **BÁLINT RAUSCHER**

Közreműködik **A ZÁGRÁBI HORVÁT NEMZETI SZÍNHÁZ**

BALETTEGYÜTTESE

Featuring the Ballet of the Croatian National Theatre in Zagreb



„A művészet fölfokozott élet. Mélyebben boldogít, gyorsabban fölemészt. Szolgájának arcába bevési a képzeleti és lelki kalandok nyomait, és még ha a külső lét klastromi csöndben folyik is, idővel annyi kényességet és túlzott finomságot, annyi fáradtságot és mohóságot ojt beléjük, amennyit a kicsapongó szenvedélyekkel és gyönyörökkel színig telt élet is alig tud létrehozni.” (Thomas Mann)

A művészetnek ez az életen túlmutató lényege ragadta meg Valentina Turcu koreográfust, aki egykori táncosként gyakran rendezői minőségben, librettók és zenei koncepciók szerzőjeként is feltűnik a nemzetközi színpadokon. A regénnyel már-már összefonódva készült koreográfia a mai világba ültetve mutatja be Mann máig aktuális gondolatait.

“Art is an enhancement of life. It makes you more deeply happy, it wears you out faster. It engraves on the face of its servant the traces of imaginary, intellectual adventures, and with time, even when his external existence is one of cloister-like calm, it makes him spoiled and fastidious, producing a weariness and nervous curiosity that could hardly be generated by a lifetime full of extravagant passions and pleasures.” (Thomas Mann)

It was this essence of art transcending life that captivated choreographer Valentina Turcu, a former dancer who now often works as a director and as developing librettos and musical concepts for stages in different countries. This choreography set to the music of Mahler – which is practically intertwined with the novel – presents Mann’s still-relevant thoughts as transplanted into the modern world.

A zágrábi Horvát Nemzeti Színház az ország egyik legrégebb óta működő intézménye, melyben opera-, balett- és prózai színházi tagozat is működik. Évente legalább 12 bemutatót tart, emellett 20 repertoárdarabot és több mint 220 előadást kínál évadonként. Központi szerepe miatt a teátrum különböző korokban és stílusokban alkotó horvát szerzők mellett a világirodalom klasszikusait és kortárs műveket is műsorra tűz. A három állandó társulat rendszeresen lép fel külföldön, európai és nemzetközi szintű sikereket elérve, de természetesen saját színpadukon is vendégül látnak nemzetközi produkciókat.

The Croatian National Theatre in Zagreb is the central and the oldest Croatian theatre institution, housing Opera, Drama and Ballet ensembles. Each year the CNT in Zagreb produces at least 12 premieres, and together with 20 re-runs this adds up to more than 220 performances in each season. As the central national theatre house, with its repertoire Croatian National Theatre in Zagreb strives to stage diverse works including Croatian authors of various styles and from different periods, as well as world classics and contemporary productions. Over the past years the CNT in Zagreb has established itself as an eminent Theatre in European and international context, and with its three permanent ensembles it regularly performs internationally as well as hosting international productions on its own stages.



Hrvatsko predsjedanje
Croatian Presidency of the
Vijećem Europske unije
Council of the European Union

**A VENDÉGJÁTÉK AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSÁNAK SOROS
HORVÁT ELNÖKSÉGE KERETÉBEN KERÜL MEGRENDEZÉSRE.**

*The guest performances are organised under the Croatian
Presidency of the Council of the European Union.*

További információ
Further information

www.hnk.hr, www.opera.hu